



EDICIÓN 10 DE FEBRERO DE 2026

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2026 年2月10日号(スペイン語版)

- P1. コンビニで証明書手数料 10 円キャンペーン・2 月 2 日(月)～市営住宅の単身入居申し込みの受け付けを再開
- P2. 子育て世帯を応援！市営住宅の申し込み要件を緩和します・医療費通知を発送します・国民健康保険 事故にあったら必ず届け出を！・SOS 外国人のための法律相談 in 伊勢崎(無料・秘密厳守・通訳あり)・2～3 月無料法律相談
- P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の2月納税・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」
- P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります&無料「ごみ分別アプリ」&動画「まぜればごみ わければ資源」・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
折り込みチラシ:
✓ 確定申告のご案内
✓ 太田警察署からのお知らせ「コミュニティーサイトの使用は慎重に！」・「あなたのまちの交番&駐在所」

¡¡CAMPAÑA DEL VALOR DE 10 YENES POR VÍA, EN LA EMISIÓN DE CERTIFICADOS EN TIENDAS DE CONVENIENCIA!!

Hasta el **31 de enero de 2027**, es posible obtener la emisión de los siguientes Certificados en las máquinas mult copiadoras de las Tiendas de Conveniencia **por un valor de 10 yenes por vía.**

Tipos de Comprobantes	Valor	Horario
Certificado de Residencia “Juminhyou no Utsushi”	10 yenes/Vía	6:30 ~ 23:00 horas
Certificado de Registro del Sello “Inkan Touroku Shoumeisho”		

【 Necesario 】

- ✓ Tarjeta “My Number” con Contraseña del Certificado Electrónico Autentidad de 4 dígitos del usuario ó,
 - ✓ Un smartphone con Certificado Electrónico integrado.
- Nota: No está disponible para personas menores de 15 años de edad.

Informes:

División Shimin-Ka (1.º piso / Vent. 11)
☎0276- 47-1937



A partir de Febrero, se reanudan las solicitudes de vivienda municipal de ocupación unipersonal

Conjunto Habitacional Objeto:

- ✓ Conjunto Habitacional Municipal Arai;
- ✓ Conjunto Habitacional Municipal Ishihara;
- ✓ Conjunto Habitacional Municipal Torinogo Minami.



Solicitud y consulta:

- ✓ A partir de este mes de febrero en la Oficina Ota de la Corporación de Viviendas Públicas de la Provincia de Gunma.

Nota: Favor de confirmar las condiciones para la solicitud.

Informes:

División Kenchiku Jutaku-ka (9.º piso/vent. 91) ☎0276-47-1898
Oficina Ota de la Corporación de Viviendas
Públicas de la Provincia de Gunma (9.º piso/vent. 92)
☎0276-30-2011



Estado de vacantes de
viviendas municipales

En Apoyo a las familias que están criando hijos Se flexibilizan los requisitos para solicitar viviendas municipales



Como parte de las medidas de apoyo a las familias que están criando hijos, a partir de abril del corriente se flexibilizarán algunos de los requisitos de ingreso, permitiendo que hasta la finalización de la educación de secundaria obligatoria tengan un acceso más favorable a las viviendas municipales.

Con esta medida, se busca facilitar un entorno residencial estable y seguro para las familias que están criando hijos.

Informes: División Kenchiku Jutaku-ka (9.º piso/vent. 91) ☎0276-47-1898



NOTIFICACIÓN DE GASTOS MÉDICOS

Seguro de Salud Nacional

Será enviada a los afiliados en el Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken”, la notificación de los Gastos Médicos referente a las consultas realizadas en el 2025.

Utilice los recibos referentes a los gastos médicos, al realizar la Declaración Definitiva del Impuesto de la Renta antes de recibir esta notificación.

Programación:

- ✓ Referente a las consultas realizadas de enero a noviembre: ya fué enviada.
- ✓ Referente a las consultas del mes de diciembre: a fines de este mes.



Si sufre un accidente

¡No olvide informarlo al Seguro de Salud Nacional!



Los afiliados al Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken” deben informar de incidentes tales como accidente de tráfico, violencia injustificada, lesiones causadas por la mascota de otra persona o intoxicación alimentaria contraída en un restaurante, etc.

Informes: División Kokumin Kenkou Hoken-Ka (1.º piso/vent.16) ☎0276-47-1825

ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • Confidencial • Servicio de INTERPRETES
en español, portugués, inglés, chino, vietnamita, nepalés y tagalog.

✓ Fecha: **22 (dom.) de Febrero de 2026**

✓ Horario: **10:00 ~ 15:00** (Aceptamos las reservas anticipadas. Recepción hasta las 14:30 horas.)

✓ Lugar: **Municipalidad de Iseaki, Higashi-Kan 5.º piso**
(Dir.: Gunma-Ken, Iseaki-Shi Imaizumi-Cho 2-410)

✓ Asesores: Abogado, gestor “Gyouseishoshi”, asesor de seguro social y laboral “Shakai Hoken Roumushi”.

SOS
In ISEAKI

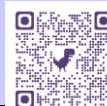
Información y Reserva:

Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One Stop Center
☎027-289-8275 (090-5054-5215 solo en el día 22 de febrero)



Consulta Jurídica Gratuita de FEBRERO y MARZO (en japonés)

 Lugar	Día	Horario	Informes y Reservas	Observaciones
Prefectura Municipal de Ota (3.º Piso / Vent.38)	18 (miér.) / Feb.	9:30~12:00	Pref. Mun. de Ota, División “ <i>Shimin Soudan-Ka</i> ” ☎0276-47-1897	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para la Consulta, con duración de 20 minutos por persona.
	21 (sáb.) / Feb.			
	4 (miér.) / Mzo.			
	12 (jue.) / Feb.	13:30~16:00		
	26 (jue.) / Feb.			
	12 (jue.) / Mzo.			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	16 (lun.) / Feb.	13:00~16:00	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208	



Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener alteración en la fecha, horario y lugar!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

11/Feb. (Miér.)	MI / Pediatría / Dermatología	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	MI	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	MI / Cirugía General	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Oftalmología	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
15/Feb. (Dom.)	MI / Pediatría	Arisaka lin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	MI	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	MI	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	Dermatología	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
22/Feb. (Dom.)	Cirugía General / MI	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	MI / Reumatología	Aozora Naika Riumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	Otorrinolaringología	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
	Ortopedia	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
23/Feb. (Lun.)	MI / Pediatría	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	MI	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	MI	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
1.º/Mzo. (Dom.)	MI / Gastroenterología / Pediatría	Ijima Naika • Shokaki Naika (Iizuka-Cho)	0276-55-3183
	Cirugía General / MI / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	Otorrinolaringología	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
	Obstetricia / Ginecología	Iwasaki lin (Arai-Cho)	0276-45-5818
8/Mzo. (Dom.)	Pediatría / MI	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	MI	Suzuki lin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	MI	Yamagishi Naika lin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin (Iida-Cho)	0276-45-0511

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal Año Fiscal 2025



✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (8.ª parcela)

Vencimiento: 2 de Marzo de 2026 (lun.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Mun. de Ota (2.º piso / Vent. 23) ☎ 0276-47-1820



Servicio de Visualización Multilingüe de Información Administrativa



¡El Informativo Público "OTA KOUHOU" de esta Prefectura está disponible en "Catalog Pocket", en Japonés, Portugués, Inglés, **Español**, Coreano, Vietnamita, Tailandés, Indonesio y Chino (tradicional y simplificado)!



CALENDARIO DE RECOLETA DE BASURA DOMÉSTICA

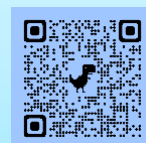
Calendario disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita, en la División "Seisou Jigyuu-Ka", en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA) y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros en español. Confirme en los Códigos bidimensionales.



La Forma de Clasificar y Colocar la Basura Doméstica para la Recolecta



Programación de Recolecta de Basura Doméstica



Lista del Valor de la Tasa para la Recolecta de Basura Voluminosa



Canal YouTube Oficial "Mezclándolos, Produce Residuos, pero Clasificándolos, Produce Recursos" y Aplicativo Gratuito de Clasificación de Basura



Canal YouTube Oficial

Aplicativo útil que además de informar la fecha de la Recolecta de Basura, pone a su disposición información sobre la forma correcta de clasificar y colocar la basura en los idiomas de **Español**, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita.



Android



iOS



¡Está terminantemente prohibido fumar y tirar basura en TODOS los espacios públicos de las instalaciones municipales, inclusive el estacionamiento!



Ventanilla Itinerante de Hello Work Ota en la Prefectura

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)**

Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y **MARTES & JUEVES** de 9:00 ~ 11:30 hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo, Ucraniano y Bengalí (Necesidad de reservación para este último).

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas.
(Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Prefectura (1.º piso), Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

Informes: Prefectura Municipal de Ota División de Asuntos Internacionales y Asociación Internacional de Ota Tel: 0276-47-1908 ó 0276-48-1001 en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año (del 29 de dic. al 3 de enero).



Facebook



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 ("Tabunka Kyousei Center Ota")

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



太田市役所 国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)